

AUTORES Lucía Muñoz- lucia.munoz@comunidad.unne.edu.ar/ Marcela Redchuk- marcela.redchuk@comunidad.unne.edu.ar

PERTENENCIA Facultad de Humanidades. UNNE. Dpto. Lenguas Extranjeras

OBJETIVOS

Se enuncian como metas a alcanzar. Finalizado el curso, los/as doctorandos/as, podrán:

- Realizar una lectura fluida en portugués, manejando con eficacia las estrategias que facilitan la comprensión de textos científicos-académicos usando diversos recursos según las características particulares de cada texto.
- Reconocer y comprender los diferentes tipos de textos y su organización, los elementos de cohesión y coherencia, y estrategias utilizadas por el autor para configurar la macro estructura discursiva.
- Identificar, interpretar y expresar satisfactoriamente en español el contexto de producción de los textos (tema, propósito, autor, marco temporal-espacial, destinatarios) y datos relevantes de los mismos.
- Desarrollar la lectura crítica de textos de géneros discursivos académicos y científicos sobre temas relacionados con áreas del plan de tesis, que pueda llevar a instancias de aprendizaje interdisciplinario, integrando esos contenidos y la Lengua Extranjera (LE).
- Ampliar las competencias en LE portugués que le permitan integrar bibliografía en esos idiomas, tanto en sus trabajos de investigación en el marco de sus carreras de posgrado, como en futuras investigaciones.

INTRODUCCIÓN O ENCUADRE



El trabajo que se describe en esta oportunidad, se enmarca en las actividades de Posgrado para la Formación Continua, dependiente del área posgrado de la Facultad de Humanidades de la UNNE. Es decir, es un curso de posgrado que aborda la lecto-comprensión de textos científicos en portugués; aprobado por Resolución 442/21-CS.

En los cursos posgrados que se dictan en la actualidad en la Facultad, se exige la acreditación de dos (2) idiomas extranjeros y se rige por el Reglamento de acreditación de idiomas en las carreras de Posgrado. (Resol. N° 385/14-CD). Esta misma resolución indica claramente (parte I, inc. 1) lo que se entiende por requisito: "la capacidad de leer y comprender textos académicos y científicos en lengua extranjera". También dispone –según los estándares fijados por el Marco Común Europeo- que el nivel a acreditar sería el correspondiente al B2 en la escala global. Es así que como objetivo macro es esperable que los y las cursantes (doctorandos), logren acreditar que son "... capaces de entender las ideas principales de textos complejos que traten de temas tanto concretos como abstractos, incluso si son de carácter técnico, siempre que estén dentro de su campo de especialización". (MCER, pág. 26). Para estos fines, se diseñó hace dos años, una propuesta de curso de posgrado, para organizar e institucionalizar una propuesta formal que resguarde las necesidades y habilidades que requiere el perfil de un/a egresado/a de cualquier carrera de posgrado.

DESARROLLO

Breve descripción del curso:

El cursante lo transita totalmente on line.

El mismo, está orientado al desarrollo de la competencia lectora en Portugués, que necesita un estudiante de posgrado para abordar material actualizado y de relevancia que no se encuentra traducido al español.

El desarrollo de contenidos se centra en la tradición de enseñanza de lenguas con Propósitos Específicos con una clara propuesta teórico-práctica a fin de que los cursantes -con o sin conocimientos del idioma- a partir de sus habilidades de lectura en español.

Esgrimen estrategias de comprensión lectora, identificación y análisis de los géneros discursivos propios de este nivel de estudios, la estructura de los textos, jerarquicen temas e identifiquen y comprendan las relaciones entre ideas principales y secundarias, datos y significados implícitos, identifiquen y sintetizan la idea principal, comprendan las estrategias y recursos retóricos o argumentativos que emplean los autores, entre otras habilidades

Otras especificaciones:

- Los doctorandos/as a lo largo del cursado (dos meses) abordan: Contenidos relacionados con la comprensión Lectora y Contenidos en relación con la reflexión sobre aspectos Lingüísticos y Metalingüísticos de la lengua portuguesa.
- En las **instancias de enseñanza** se trabaja con textos auténticos, comunes o generales, y para las **instancias de práctica** se abordarán textos específicos de cada doctorando, así como para la evaluación individual de cada cursante se tomarán textos actuales propios de cada doctorado.
- Metodológicamente, las actividades de enseñanza parten del análisis de paratextos o textos cortos con el fin de brindar explicaciones que permitan, por un lado, el desarrollo de estrategias de comprensión del idioma y reflexión sobre sus recursos sintácticos, léxicos, morfológicos y discursivos en contraste con el español.
- Se siguen guías de lectura y de autoevaluación en instancias asincrónicas.
- Las tareas de lectura, así como las de evaluación, se organizan en: **lecturas para orientarse, lecturas de comprensión general y lecturas de interpretación** (comprensión profunda).

CONCLUSIONES

Los/as doctorandos/as, al finalizar la cursada, están en condiciones de:

- **Leer para orientarse,**
- **Leer para comprender un texto de manera general y para interpretar cabalmente un texto académico en portugués.**
- **Textos que luego podrá ser utilizado en marco teórico de su tesis.**



REFERENCIAS

Bibliografía Online para el estudiante

- Apêndice Gramatical (Archivo de la cátedra)
- Glossário. Centro de Alfabetização, Leitura e Escrita (CEALE) Faculdade de Educação da UFMG. Recuperado el 01 de marzo de 2016. Disponible en <http://ceale.fae.ufmg.br/app/webroot/glossarioceale/>
- Dicionário on line em português Disponible en <https://www.dicio.com.br>
- FERREIRA, H. M. (2013). Gêneros textuais e discursivos : guia de estudos / Helena Maria Ferreira, Mauricéia Silva de Paula Vieira. Lavras :UFLA.
- Site para conjugación de verbos en portugués Disponible en <https://www.conjugacao.com.br>